

WORLD ON STAGE

PERFORMANCE(S)

BETWEEN TWO SHORES

HANI SAMI (EGYPT)

MIND, THE GAP

AMAL OMRAN (SYRIA)

THREE ROOMS

16 NOV. '17

20:30 - 21:15

MIND, THE GAP

Concept: HANI SAMI

Research: HANI SAMI, MONA GAMIL

Text: HANI SAMI, MONA GAMIL

Performance: HANI SAMI, MARIAM ELKHOSHT

Visual creation: HANI SAMI

Illustration: SHERIF SAMY

Light design: OMAR MADKOUR

Sound design/music: ADHAM ZIDAN

Technical direction: Bassel NAZMY

Stage management/ multimedia operation: MUSTAPHA HUSSEIN

Production: STUDIO EMAD EDDIN FOUNDATION

Coproduction: GLOBALIZE:COLOGNE

Production : Studio Emad Eddin Foundation – coproduction : GLOBALIZE:COLOGNE international platform for dance & theatre Projet sélectionné dans le cadre de Performance(s) between two shores soutenu par la Commission Européenne. En partenariat avec Les Bancs Publics - Festival Les Rencontres à l'échelle (FR), BOZAR (BE), Dancing on the edge (NL), Globalize:Cologne platform for dance & theater (DE), SEE Foundation (SE) / D-CAF Festival (EG), Shubbak Festival (UK).
With the support of the Creative Europe Programme of The European Union.

21:30 - 22:30

THREE ROOMS

Concept & performance:

AMAL OMRAN, HATEM HADAWA, KATHRYN HAMILTON

Creation & video: DENIZ BUGA, ONUR KARAOÇLU, KATHRYN HAMILTON

Technical production: JURJEN ALKEMA, NIELS KINGMA

Coproduction: DANCING ON THE EDGE, ADELHEID&ZINA

Coproduction : Dancing on the Edge (NL), Adelheid&Zina (NL) Project selected as part of Performance(s) between two shores supported by the European Commission - Les Bancs Publics / Festival Les Rencontres à l'échelle (FR), BOZAR (BE), Dancing on the edge (NL), Globalize:Cologne platform for dance & theater (DE), SEE Foundation (SE) / D-CAF Festival (EG), Shubbak Festival (UK). Avec l'aide du Studio Le Regard du Cygne (FR), Alt Bomontiada (TR) With the support of the Creative Europe Programme of The European Union.

Mind, the Gap and Three Rooms are a part of Performance(s) Between Two Shores : a programme of works with Arab artists living in Europe, and is a collaboration between leading European cultural organisations and arts festivals, backed by the European Commission. Following a final deliberation in Brussels the jury selected the two performances amongst others.

Mind, the Gap is an interactive lecture-performance about how we look at and consume images in this day and age. Hani Sami intertwines performance, theoretical musings and visual projections. Based on the premise of an inner battle between control and helplessness in the human condition, Sami reflects on the responsibility that comes with our attempt to communicate. Using iconic images from the past decades he takes the audience on a journey of intellect, trauma and catharsis.

Mind, the Gap is a collaboration between two leading members of the independent theatre scene in Egypt: director and filmmaker **Hani Sami** and choreographer and author **Mona Gamil**. Theoretic reveries mix with visual projections and live performance. An intellectual journey of trauma and catharsis, through iconic images of the past ten years, primarily from the Arabic world.

Hani Sami is a film and theatre maker with a BA in Theater from the American University in Cairo and a MA in Filmmaking from l'École Supérieur d'Audiovisuel in Toulouse. Having worked on more than a dozen productions, Sami also runs a film school in Cairo and is a published poet.

Three Rooms is a live film which simultaneously plays out in three different locations: Istanbul, London and Paris. During the making of *Three Rooms*, the changing political landscape in Turkey and Europe meant that none of the performers could be in the same physical space as the other. Refusing to replace any company members, the creators instead began to experiment with ways of working that could overcome the physical restrictions, creating a new kind of live-ness for this world we find ourselves in.

Three Rooms allowed the situation to determine the form of the work and used this form to ask: what are the proxies for corporal presence in a world of ever tightening borders, of increasing immobility? And what are those distances that technology can never cross? *Three Rooms* invites you into the intimate, day-to-day goings on which you are left with when your life is restricted to one room. This is a performance about the irreplaceability of people, and the impossibility of sharing their experiences without their physical presence.

Syrian actress Amal Omran made the performance together with Hatem Hadawe and Kathryn Hamilton. Amal Omran is one of the most outstanding, contemporary Syrian actresses. Born in 1969, she graduated from the acting department of the prestigious Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus in 1989, and since then has acted in numerous plays, TV series and cinema films. Most recently in the play *While I was waiting*, which premiered at the Avignon Theater festival and has been touring Europe since. In addition to acting, Amal Omran has experience in teaching and directing drama.

SOON AT BOZAR

25.11.2017 - 18:00 & 20:30

L'INCORRUPTIBLE

Polina Akhmetzyanova (Russia)

08.12.2017 - 20:30

BALABALA

Eko Supriyanto / Ekosdance Company (Indonesia)



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



**LES RENCONTRES
A L'ECHELLE**
15-26 novembre 2017
Marseille



**GLOBALIZE:
EXHIBITE**
INTERNATIONAL
PLATFORM
FOR DANCE AND
THEATRE



LE SOIR

LE VIF



La Jère

canvas

dS
De
Standaard

Klara

Knack